

**EKSAMEN**

Emnekode: SSP10410	Emne: Spansk og latinamerikansk litteratur, kultur og historie Ny og utsatt eksamen
Dato: 09.12.14	Eksamenstid: kl. 10.00      til kl. 15.00
Hjelpemidler: Ordbok (spansk-norsk, norsk-spansk eller spansk-spansk).	Faglærer: Wladimir Chavez V.
Eksamensoppgaven:  Oppgavesettet består av 7 sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.  <i>Oppgavesettet består av 4 oppgaver. Alle oppgavene skal besvares.</i>  <i>Oppgave tre: studentene kan velge mellom fire tekster.</i>  <i>Oppgave fire: studentene kan velge mellom tre spørsmål.</i>	
Sensurdato: <u>10.01.15</u>	
Karakterene er tilgjengelige for studenter på Studentweb senest 2 virkedager etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: <a href="http://www.hiof.no/studentweb">www.hiof.no/studentweb</a>	

## EXAMEN DE HISTORIA Y CULTURA

- Les spørsmålene nøye. Svar på spansk.
- OBS! *Pass på språket!*
- *Skriv din besvarelse på eksamensark (ikke på disse arkene).*
- Bruk hele setninger (ikke «stikkord»).

### OPPGAVE 1 (10 poeng)

#### Preguntas de verdadero o falso

*Fleip eller fakta.*

Verdadero (V)

Falso (F)

- 1) La película *El Éxodo de un Pueblo* trata sobre la llegada de soldados alemanes a España para luchar en favor del Franquismo. ( )
- 2) En la percepción de los principales problemas de España (2000 -2012), según datos compartidos por la profesora Irene Belmonte, el más importante es la falta de vivienda. ( )
- 3) Según la explicación de la profesora Irene Belmonte, los ciudadanos han perdido la confianza en el actual gobierno español. ( )
- 4) En 1939 termina la Guerra Civil Española ( )
- 5) En su ensayo "Soccer and masculinity", Eduardo Archetti afirma que en el fútbol se puede expresar dominación. Los rivales son comparados con homosexuales o mujeres. ( )
- 6) *Tierra de España* fue una película financiada por la dictadura de Francisco Franco. ( )
- 7) La "Guerra del Fútbol" enfrentó a México y a El Salvador. ( )
- 8) Rafael Alberti fue miembro de la llamada "Generación del 27" ( )
- 9) La violencia hacia las mujeres es uno de los temas centrales en "La Tregua", de Mario Benedetti ( )
- 10) "La doble jornada laboral" significa que las mujeres en España tienen dos trabajos con salario y distintos empleadores (normalmente trabajos en la mañana y en la noche) ( )

## OPPGAVE 2 (30 poeng) – Historia y Literatura

### Contestar (seis preguntas)

Svar på følgende spørsmål. Skriv ca. 4 – 6 setninger per spørsmål, men bruk flere hvis du synes det er nødvendig. Skriv din besvarelse på eksamensark. Prøv å være presis.

2.1) ¿Qué es “La Escuela de las Américas”? Hva er “La Escuela de las Américas”?

2.2) Menciona y explica brevemente tres consecuencias de la Revolución Cubana. Nevn og forklar tre konsekvenser av Den Cubanske Revolusjon.

2.3) En el tema sobre Militarismo se menciona “La política del buen vecino”. Explícala. «La política del buen vecino». Gi en kort forklaring.

2.4) Literatura fantástica. ¿Qué es “lo fantástico extraño”? Fantastisk litteratur. Hva er “lo fantástico extraño”?

2.5) Explica brevemente la situación de la mujer durante el Franquismo. Forklar kvinnes rolle under Francoregimet.

2.6) “La Tregua”. ¿Es Martín Santomé un personaje “redondo”? Justifique su respuesta. “La Tregua”. Er Martín Santomé en “rund” karakter? Hvorfor?

## OPPGAVE 3 (15 poeng) - Literatura

### Elige un poema o un relato.

Velg ett dikt eller én fortelling av de fire tekstene: «El diario a diario», «Pregón submarino», «El clamor», og «El rostro de vos». Du finner spørsmål i hver tekst. Skriv din besvarelse på eksamensark (**ikke** på disse arkene).

### El diario a diario...

(Julio Cortázar)

Un señor toma un tranvía después de comprar el diario y ponérselo bajo el brazo. Media hora más tarde descende con el mismo diario bajo el mismo brazo.

Pero ya no es el mismo diario, ahora es un montón de hojas impresas que el señor abandona en un banco de la plaza.

Apenas queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte otra vez en un diario, hasta que un muchacho lo ve, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas.

Apenas queda solo en el banco, el montón de hojas impresas se convierte otra vez en un diario, hasta que una anciana lo encuentra, lo lee, y lo deja convertido en un montón de hojas impresas. Luego lo lleva a su casa y en el camino lo usa para empaquetar medio kilo de acelga, que es para lo que sirven los diarios después de estas excitantes metamorfosis.

### Ordliste:

diario: avis

a diario: til daglig

tranvía: trikk

montón de: en haug med  
abandonar: å dra fra / å forlate  
convertir: forvandle / endre  
impreso: trykt  
acelga: hvitbete  
metamorfosis: forvandling

Preguntas de “El diario a diario...” de Julio Cortázar.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar på spørsmålene.*

- 1) ¿Qué dice el texto? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este? ¿Cuáles? ¿Por qué se parecen? ¿Crees que se trata de literatura fantástica? ¿Por qué sí o por qué no?

**Pregón submarino**

*(Rafael Alberti)*

¡Tan bien como yo estaría  
en una huerta del mar,  
contigo, hortelana mía!

En un carrito tirado  
por un salmón, ¡qué alegría  
vender bajo el mar salado,  
amor, tu mercadería!

-¡Algas frescas de la mar,  
algas, algas!

**Ordliste:**

pregón: utroping (på gaten)  
huerta: kjøkkenhage / grønnsakfelt  
hortelana: gartner (kvinne)  
carro: vogn/ kjøretøy  
mercadería: vare

Preguntas de “Pregón submarino”, de Rafael Alberti.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar på spørsmålene.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este poema? ¿Cuáles? ¿Por qué se parecen?

## **El clamor**

(Alfonsina Storni)

Alguna vez, andando por la vida,  
por piedad, por amor,  
como se da una fuente, sin reservas,  
yo di mi corazón.

Y dije al que pasaba, sin malicia,  
y quizá con fervor:  
-Obedezco a la ley que nos gobierna:  
he dado el corazón.

Y tan pronto lo dije, como un eco,  
ya se corrió la voz:  
-Ved la mala mujer ésa que pasa;  
ha dado el corazón.

De boca en boca, sobre los tejados,  
rodaba este clamor:  
-¡Echadle piedras, eh sobre la cara;  
ha dado el corazón!

Ya está sangrando, sí, la cara mía,  
pero no de rubor;  
que me vuelvo a los hombres y repito:  
-¡He dado el corazón!

### **Ordliste:**

clamor: skrik

piedad: fromhet

fuelle: kilde

sin reserva: uten forbehold

malicia: ondskap

fervor: iver / glød

obedecer: adlyde

eco: ekko

correr la voz: gå rykter om noe

de boca en boca: gå fra munn til munn, være på folkemunne

rodar: rulle / løpe eller gå rundt

tirar: kaste

sangrar: årelate, tappe blod

rubor: rødme, rødhet

volverse a: snu seg mot

### Preguntas de "El Clamor", de Alfonsina Storni.

Responder a las siguientes preguntas. *Svar på spørsmålene. Vær kort og presis.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?

- 2) ¿Conoces otros textos de la misma autora que se parecen a este poema? ¿Cuáles?  
¿Por qué se parecen?

**El rostro de vos**  
(Mario Benedetti)  
*Fragmento*

Tengo una soledad  
tan concurrida  
tan llena de nostalgias  
y de rostros de vos  
de adioses hace tiempo  
y besos bienvenidos  
de primeras de cambio  
y de último vagón.

Tengo una soledad  
tan concurrida  
que puedo organizarla  
como una procesión  
por colores  
tamaños  
y promesas  
por época  
por tacto y por sabor.

sin un temblor de más,  
me abrazo a tus ausencias  
que asisten y me asisten  
con mi rostro de vos.

Estoy lleno de sombras  
de noches y deseos  
de risas y de alguna maldición

Mis huéspedes concurren,  
concurren como sueños  
con sus rencores nuevos  
su falta de candor.  
yo les pongo una escoba  
tras la puerta  
porque quiero estar solo  
con mi rostro de vos.

**Ordliste:**

Vos: Du/ din ('tú' i Argentina)  
concurrido: godt besøkt  
nostalgia: lengsel  
hace tiempo: lenge siden  
primera de cambio: primaveksel

vagón: jernbanevogn  
procesión: prosesjon / opptog  
promesa: løfte  
tacto: følelse / takt  
temblor: skjelving  
ausencia: mangel / savn  
sombra: skygge  
maldición: forbannelse  
huésped: gjest  
rencor: nag  
falta: mangel  
candor: oppriktighet  
escoba: feiekest

Preguntas de “El rostro de vos”, de Mario Benedetti

Responder a las siguientes preguntas. *Svar på spørsmålene.*

- 1) ¿Qué dice el poema? ¿Cómo lo dice?
- 2) ¿Conoces otros textos del mismo autor que se parecen a este poema? ¿Cuáles?  
¿Por qué se parecen?

#### **OPPGAVE 4 (15 poeng)**

Ensayo. Escoja una pregunta.

*Stil. Velg **ett** spørsmål.*

4.1) Explica las causas de la Guerra Civil Española. Explica también las razones por la cuales los Franquistas ganaron la guerra. Finalmente, explica las consecuencias de la guerra. *Forklar bakgrunn og konsekvenser av Den Spanske Borgerkrigen. Forklar også grunnen til at Francos soldater vant krigen.*

4.2) De acuerdo al ensayo “Mucho más que goles: fútbol y sociedad en América Latina”, Uruguay es un ejemplo de fútbol e identidad nacional. ¿Por qué? Explica también el concepto del “Fútbol como arma contra las tiranías”. *Ifølge essayet “Mucho más que goles: fútbol y sociedad en América Latina” er Uruguay et eksempel på fotball og nasjonal identitet. Hvorfor? Forklar også begrepet “Fútbol como arma contra las tiranías”.*

4.3) ¿Qué ocurrió durante la presidencia de Salvador Allende? Cronología y hechos más importantes. *Hva skjedde da Salvador Allende var president? Kronologi og de viktigste kjennetegnene.*